

Vespers Propers on the Evening of the
Second Sunday of the Great Fast
March 20, 2011

Our venerable father and confessor James, bishop of Catania, who died in the Iconoclastic persecutions. (8th century)

Supplement for The Order of Vespers on Sunday Evening for the Sunday of Forgiveness (Cheesefare Sunday) and the Sundays of the Great Fast.

Lamp-lighting Psalms

Psalm 140 - *Tone 2 samohlasen*

O Lord, I have cried to you, hear me. Hear me, O Lord!

O Lord, I have cried to you, hear me; re-ceive the voice of my pray'r when I

call up - on you. Hear me, O Lord! Let my pray'r

as-cend to you like in - cense and the lift - ing up of my hands

like an eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord!

O Lord, set a guard before my mouth
and set a seal on the door of *my* lips.
Let not my heart be inclined to evil,
nor make excuses for sins I *commit*.

Let me never share in sinners' feasting.
If a just man strikes or reproves me it *is* kindness
but let the oil of the wicked not anoint my head.
Let my prayer be ever against *their* malice.

The princes were thrown down by the side of the rock;
then they understood that my words *were* kind.
As a millstone is shattered to pieces on the ground,
so their bones were strewn at the mouth of *the* grave.

To you, Lord God, my eyes are turned;
in you I take refuge; spare *my* soul!
From the trap they have laid for me keep me safe;
keep me from the snares of those who *do* evil.

Let the wicked fall into the traps they have set
while I pursue my way *unharmed*.


Psalm 141

With all my voice I cry to the Lord,
with all my voice I entreat *the* Lord.
I pour out my trouble before him;
I tell him all my distress while my spirit faints *within* me.


But you, O Lord, know my path.
On the way where I shall walk they have hidden a snare to *entrap* me.
Look on my right and see:
there is no one who takes *my* part.

I have no means of escape,
not one who cares for *my* soul.
I cry to you, O Lord.
I have said: "You are my refuge, all I have in the land of *the* living."

Listen, then, to my cry
for I am in the depths of *distress*.
Rescue me from those who pursue me
for they are stronger *than* I.


Cantor: 

Bring my soul out of this pris-on and then I shall praise




your name.


Stichera of Repentance - Tone 2 samohlasen

⁽¹⁰⁾ 


Like the Prod-igal, I have sinned a-against you, O Sav - ior. Re - ceive




me, O Father, for I am re - pent - ant; and have mer-cy on me, O God.

Cantor: 


A - round me the just will assem-ble be-cause of your good - ness



to me.


⁽⁹⁾ 


I cry out to you, O Christ my Sav - ior, with the voice of the Pub - li - can.



Be mer-ci - ful to me as you were to him, and have mer-cy on me, O God.

Cantor: 
Out of the depths I cry to you, O Lord; Lord hear my voice!


When I con-sid - er my fool-ish deeds, I take ref-uge in your com-pas - sion;

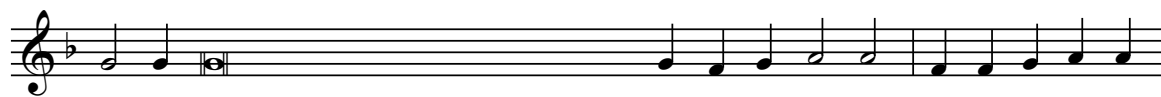

as the pub - li - can, the prodigal, and the sin-ful wo-man, I bow down to



you. Be - fore con-demn - ing me, O my God, in your good - ness

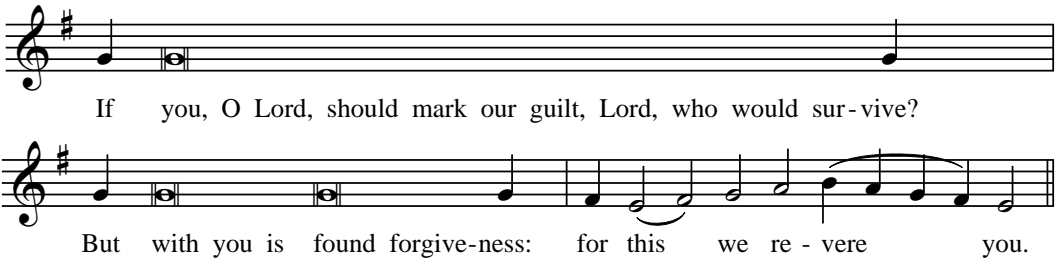

spare me and save me.

Cantor: 
Let your ears be at - ten - tive to the voice of my plead - ing.


O Lord, born of a Vir - gin, do not look at my sins, but

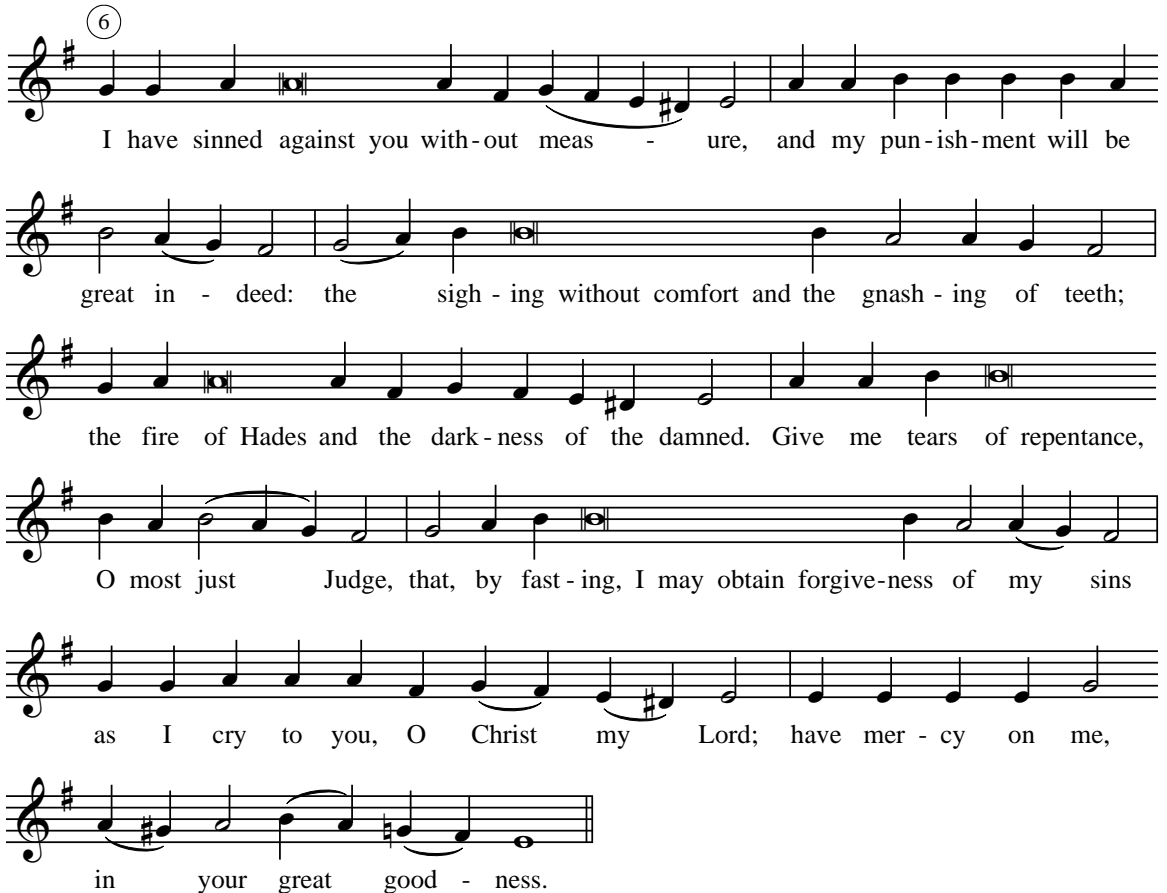

pu - ri - fy my heart and make it a temple of the Ho - ly Spir - it. Do not re-ject me


far from your sight; for with you is the a-bun - dance of sal - va - tion.

Cantor: 

If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would sur-vive?
But with you is found forgive-ness: for this we re - vere you.

Stichera of the Second Sunday of the Great Fast - Tone 8 samohlasen

⑥ 

I have sinned against you with-out meas - ure, and my pun-ish-ment will be
great in - deed: the sigh - ing without comfort and the gnash - ing of teeth;
the fire of Hades and the dark-ness of the damned. Give me tears of repentance,
O most just Judge, that, by fast-ing, I may obtain forgive-ness of my sins
as I cry to you, O Christ my Lord; have mer - cy on me,
in your great good - ness.

Cantor: 

My soul is waiting for the Lord. I count on his word.



My soul is longing for the Lord more than watch-man for day - break.

⑤



Come, O Word, up-on the moun - tain where my sins have made me wan - der,



seek me out and call me back to you; chase the e - vil thoughts far



from me and bring me back to life, for I am giv-en o - ver to death.



So pu - ri - fy me through fast - ing, that I may cry out to you in unending



tears, O Christ my Lord: Have mer-cy on me, in your great good - ness.



Cantor: Let the watchman count on day-break and Is - ra - el on the Lord.


④



As we begin the third week of this ho - ly Fast, O faith - ful, let us praise the




Ho-ly Trin - i - ty! Let us spend the rest of the sea-son filled with joy, and let



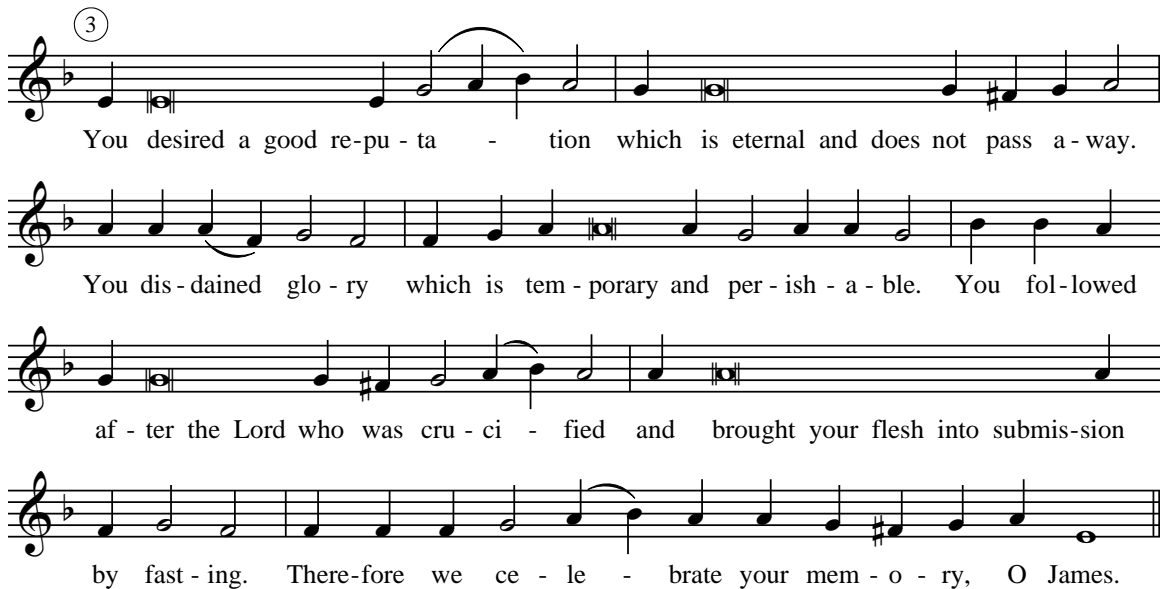
the pas-sions of our flesh fade a-way. Let us gath-er the divine flow-ers of
 our souls and weave a crown for that Sunday, the queen of days. With crowns
 up-on our heads, we shall praise the vic-to-ry of Christ.

Tone 4 samohlasen

Cantor: 

Be-cause with the Lord there is mercy and fullness of redemp-tion,
 Is-rael indeed he will re-deem from all its in-i-qui-ty.

Stichera of our venerable father James of Catania - *Tone 4 samohlasen*



③
 You desired a good re-pu-ta-tion which is eternal and does not pass a-way.
 You dis-dained glo-ry which is tem-porary and per-ish-a-ble. You fol-lowed
 af-ter the Lord who was cru-ci-fied and brought your flesh into submis-sion
 by fast-ing. There-fore we ce-le-brate your mem-o-ry, O James.

Cantor: 

Praise the Lord, all you na-tions, ac-claim him all you peo - ples!

②



You were cru - ci - fied to the world and the passions, O fa - ther James,



pre - serving your soul undivid-ed and pure, un - taint-ed by base ha - bits




and tak-ing wing to the heavens in mys-tic vi - sions. You lived your life as a true



friend of Christ and his faith - ful fav - ored son, O ven - er - a - ble



fath - - - - er.

Cantor: 

Strong is the love of the Lord for us; he is faith-ful for - ev - er.

①



O ever-memora-ble fa - ther, you were revealed to be in-no-cent, guile-less,



mer - ciful and full of bro-ther - ly love, of hum-ble mind and meek, full of love,

a - dorned with alms - giving and prayer, gift-ed with pa - tience, filled with
 faith and hope, and shining with ho - ly and di - vine glo - ry.

Cantor:

Glo-ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir-it, now and ev-er and
 for - ev - er. A - men.

Theotokion - *Tone 4 samohlasen*

Take away the de - file - ment of my pas - sion - ate heart, O glorious
 The - o - to - kos. Cleanse all its wounds and taints which come from sin, O pure
 lad - dy. Put an end to the wa-ver - ing of my mind, that
 I, your wretched and unprofit-a - ble ser - vant, may proclaim the greatness of your
 pow - er and your great help.

The service continues with the Hymn of the Evening, "O joyful light," on page 8.

Aposticha

Aposticha of the second Sunday of the Great Fast - Tone 8 samohlasen

1 & 2

I fool-ishly threw off my pa-ter-nal guid-ance, and I have grazed my
flock a-mid un-rul-y thoughts. I have wast-ed all my life in reck-less-ness;
A-las! Woe is me! De-priv-ed of the food that strength-ens the heart,
I have tast-ed the pleasures that satisfy for but a mo-ment in time. O Fa-ther,
in your goodness, do not close the door of your heart to me; o-pen it
to me, re-ceive me as the Prod-i-gal and save me!

Cantor

To you have I lifted up my eyes, you who dwell in the heavens; my eyes, like the
eyes of slaves on the hand of their lords. Like the eyes of a servant on the hand of

her mistress, so our eyes are on the Lord our God till he show us his
mer - - - cy.

All repeat, "I foolishly threw off my paternal guidance..."

Cantor

Have mercy on us, Lord, have mercy. We are filled with contempt. Indeed all too
full is our soul with the scorn of the rich, with the proud man's dis - dain.

O mar-tyrs of the Lord, you sanc-tify all places and heal all dis-eas - es.
There-fore, we ask of you: Pray that our souls be de - liv - - - ered
from the snares of the En - e - my.

Cantor



Glo - ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir-it, now and ev - er and



for - ev - er. A - men.

Theotokion



The heav - ens sing your praise, O spouse - less Moth - er, and we glo - ri - fy



your giv - ing birth in a man - ner be - yond all words; O Theotokos,



intercede for the sal - va - tion of our souls.

The service continues with the Prayer of St. Simeon on page 13.